

Rivista Italiana di Studi Catalani

La *Rivista Italiana di Studi Catalani*, pubblicata con periodicità annuale in formato cartaceo, è la prima e unica rivista scientifica italiana di catalanistica, finalizzata allo studio e alla riflessione critica sulla cultura catalana in ogni sua manifestazione, nel segno della più ampia interdisciplinarietà. Patrocinata dall'AISC, di cui accoglie l'espressione culturale, è aperta alla comunità scientifica e accademica internazionale e si propone come strumento di diffusione della ricerca individuale e di gruppo, nazionale ed estera, d'incoraggiamento del confronto a livello sovranazionale su temi di ricerca nell'ambito della catalanistica, a partire dalla tradizione epistemologica consolidata per favorire l'avanzamento dei metodi d'indagine e delle conoscenze e per promuovere il rinnovamento della ricerca nel settore attraverso il dialogo costante con altre aree disciplinari. Accoglie contributi scientifici originali e inediti a tema libero (articoli, note, recensioni) e proposte per la sezione monografica di carattere filologico, letterario, linguistico, artistico, storico e culturale in senso lato, con estensione temporale dalle origini alla contemporaneità.

Indicizzazione nei database internazionali:

ANVUR (Classe A), NSD - Norwegian Register for Scientific Journals, Series and Publishers (Level 1), ERIH+, MLA - Modern Language Association Database, MIAR - Matriu d'Informació per a l'Anàlisi de Revistes.

Menció de la Delegació del Govern de la Generalitat de Catalunya a Itàlia 2015.

Direzione scientifica

Patrizio Rigobon (Università "Ca' Foscari" di Venezia), Maria Teresa Cabré (Presidente della Secció Filològica dell'Institut d'Estudis Catalans e Universitat Pompeu Fabra, Barcelona), Claudio Venza (Università degli Studi di Trieste).

International Advisory Board

Lola Badía (Universitat de Barcelona), Enric Bou (Università "Ca' Foscari" di Venezia), Kálmán Faluba ("Eötvös Loránd" Tudományegyetem, Budapest), Maria Grossmann (Università degli Studi dell'Aquila), Jaume Martí Olivella (University of New Hampshire, Durham, NH), Joan Ramon Resina (Stanford University, Stanford, CA), Roser Salicrú i Lluch (Institució Milà i Fontanals - C.S.I.C. e Institut d'Estudis Catalans, Barcelona), Tilbert Dídac Stegmann (Goethe-Universität, Frankfurt am Main), Giuseppe Tavani (Professore emerito, Università di Roma La Sapienza).

Direzione editoriale

Veronica Orazi (Università degli Studi di Torino)

Redazione

Gabriella Gavagnin (Universitat Central, Barcelona), Silvia Grassi (Università degli Studi di Torino e ERC Executive Agency, Bruxelles), Barbara Greco (Università degli Studi di Torino), Elena Pistolesi (Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia).

Università degli Studi di Torino

Dip.to di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

via Verdi 10 - I-10124 Torino

tel. +39 011 6702000 fax +39 011 6702002

veronica.orazi@unito.it

<https://www.ediorso.it/riscat/index.html>

Pubblicazione periodica annuale registrata presso il Tribunale di Alessandria al n. 32/2015 (4 maggio 2015) ISSN 2279-8781 ANCE 206402

Direttore Responsabile: Lorenzo Massobrio

Rivista Italiana di Studi Catalani

7 (2017)



Edizioni dell'Orso
Alessandria

Volume edito a cura di V. Orazi

pubblicato con contributo di fondi:



Università di Torino



Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento di Studi Linguistici
e Culturali Comparati



La Rivista Italiana di Studi Catalani è patrocinata da:



© 2017

Copyright by Edizioni dell'Orso s.r.l.

via Rattazzi 47 – I-15121 Alessandria

tel. +39 0131 252349 fax +39 0131 257567

e-mail: info@ediorso.it

<http://www.ediorso.it>

Realizzazione editoriale e informatica: ARUN MALTESE (bibliotecnica.bear@gmail.com)

È vietata la riproduzione, anche parziale, non autorizzata, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la fotocopia, anche a uso interno e didattico. L'illecito sarà penalmente perseguibile a norma dell'art. 171 della Legge n. 633 del 22.04.1941

ISSN 2279-8781

ISBN 978-88-6274-775-2

Indice

ANDREU BOSCH I RODOREDA <i>Jordi Carbonell, in memoriam</i> (Barcelona, 23 d'abril de 1924 - Barcelona, 22 d'agost de 2016)	1
FRANCO CARDINI <i>Tra conoscenza dell'Islam, istanze missionarie e spirito di crociata.</i> <i>Postille lulliane</i>	5
JOAN REQUESENS I PIQUER <i>Jaume Collell i un manuscrit català de Sardenya (s. XVI):</i> <i>història i llengua (i un pròleg significatiu)</i>	27
AUGUST BOVER I FONT <i>Tot escrivint Gual. Notes sobre la poesia d'Antoni Coronzu</i>	53
XAVIER RULL <i>El valor del sufix -esc en català medieval: ktètic versus gentilici</i>	63
ABEL SOLER <i>Els consells d'amor de Guiniforte Barzizza al valencià</i> <i>Francesc de Centelles (Milà, 1439) i la intenció literària del "Curial"</i>	77
SILVIA GRASSI <i>Light Entertainment, Melodrama and Realism in Soap Operas.</i> <i>An Intercultural Exploration of National Traditions of This Genre</i>	99
ISABEL TURULL CREXELLS <i>L'amistat entre Carles Riba i Joan Crexells i el retrobament</i> <i>de dos quaderns d'autògrafs</i>	127
LISA PELIZZON <i>Le rivelazioni di una città: Barcellona attraverso lo sguardo</i> <i>di Kati Horna</i>	141

ATTUALITÀ

ALAN YATES

Some Notes on Raimon Casellas and Víctor Català 157

MARIA MERCÈ LÓPEZ CASAS

Congreso Internacional «Propter magnare creatus»... Lengua, literatura y gastronomía entre Italia y la Península Ibérica», Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 21-23 de septiembre de 2016 162

RECENSIONI

Josep Massot i Muntaner, *De València i Mallorca. Escrits seleccionats*, edició a càrrec de V. Simbor Roig, València, Universitat de València, Col·lecció Honoris Causa 29, 2017, 490 pp. (V. Orazi), pp. 169-171; Tilbert Dídac Stegmann, *El plaer de llegir literatura catalana*, Lleida, Pagès Editors, 2016, 287 pp. (V. Orazi), pp. 172-177; *Linguaggi del metareale nella cultura catalana*, a cura di V. Orazi et al., monografia di Quadri – Quaderni di RiCOGNIZIONI. *Rivista di Lingue, Letterature e Culture Moderne*, 3, 2016, Torino, Università degli Studi di Torino, 399 pp. (B. Greco), pp. 178-184; *Studia medievalia Curt Witlin dedicata / Medieval Studies in Honour Curt Witlin / Estudis medievals en homenatge a Curt Witlin*, edició a cura de L. Badia, E. Casanova i A. Hauf, Alacant, IIFV, Symposia Philologica 25, 2015, 361 pp. (V. Orazi), pp. 185-190; *Història de la literatura catalana*, dirigida per À. Broch, *Literatura moderna (IV) Renaixement, Barroc i Il·lustració*, J. Solervicens dir., Barcelona, Enciclopèdia Catalana - Editorial Barcino - Ajuntament de Barcelona, 2016, 590 pp. (V. Orazi), pp. 191-195; Ausiàs March, *Dictats. Obra completa*, edició de R. Archer, traduccions de M. Coderch y J.M^a Micó, Madrid, con la colaboración de V. Martines, E. Sánchez, M^a Angels Fuster i J. Antolí, Madrid, Ediciones Cátedra, Colección Letras Hispánicas 788, 2017, 1144 pp. (J.V. Escartí), pp. 196-199; *Els manuscrits, el saber i les lletres a la Corona d'Aragó, 1250-1500*, a cura de L. Badia, Ll. Cifuentes, S. Martí i J. Pujol, Barcelona, PAM, 2016, 267 pp. (E. Pistolesi), pp. 200-206; Mercè Rodoreda, *Obra de joventut. Novel·les, narracions, periodisme*, justificació de J. Molas, pròlegs de C. Arnau i R. Porta, Barcelona, IEC - Edicions 62 - Fundació Mercè Rodoreda, Biblioteca Clàssica Catalana, 2015, 1122 pp. (V. Orazi), pp. 207-209; Mercè Rodoreda, *Obra plàstica*, pròleg de J. Ros, Barcelona, Fundació Mercè Rodoreda - IEC, Arxiu Mercè Rodoreda 6, 2016, 215 pp. (V. Orazi),

pp. 210-213; *Els catalans a la Mediterrània medieval. Noves fonts, recerques i perspectives*, edició de Ll. Cifuentes i Comamala, R. Salicrú i Lluch, M. Mercè Viladrich i Grau, Roma, Viella, IRCVM - Medieval Cultures 3, 2015, 500 pp. (V. Orazi), pp. 214-219; *Història i poètiques de la memòria: la violència política en la representació del franquisme*, G. Sansano, I. Marcillas Piquer, J.-B. Ruiz-Núñez eds., Alacant, Universitat d'Alacant, 2016, 477 pp. (V. Orazi), pp. 220-227; Josep M. Llompart, *Selecció de pròlegs*, a cura de P. Arnau i Segarra, Palma de Mallorca - Barcelona, Edicions UIB - Institut Menorquí d'Estudis - PAM, 2014, 2 vols., 241 + 275 pp. (V. Orazi), pp. 228-230; Antoni Coronzu, *Totes les poesies i un llibre més*, pròleg de R. Delor, Barcelona, Edicions Saldonar, 2016, 217 pp. (V. Orazi), pp. 231-232; Joan-Elies Adell, *Scandaglio*, premissa e traduzione di A. Coronzu, Alessandria, Edizioni dell'Orso, Bibliotheca Iberica 5, 2017, 133 pp. (V. Orazi), pp. 233-235; Silvia Grassi, *Gender and Sexual Dissidence on Catalan and Spanish Television Series. An Intecultural Analysis*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2016, 284 pp. (V. Orazi), pp. 236-238; *El encaje constitucional del derecho a decidir. Un enfoque polémico*, J. Cagiao y Conde, G. Ferraiuolo coords., Madrid, Catarata, 2016, 271 pp. (D. Praino), pp. 239-240; Lluís Llach, *Le donne della Principale*, traducción de S. Cavarero, Venezia, Marsilio Editori, 2016, 342 pp. (I. Turull), pp. 241-242; Gaspar Jaén i Urban, *Llibre de la Festa d'Elx*, Alacant, Departament d'Expressió Gràfica i Cartografia de la Universitat d'Alacant, Sèrie EGA.ua 5, 2015, 40 pp. (C. Cortés), pp. 243-245; Andrés Martínez Medina (dir.), *Arquitecturas para la defensa de la costa mediterránea (1936-1939)*, CD-ROM + opuscle, Alacant, Servei de Publicacions de la Universitat d'Alacant, 2016, 68 pp. + imatges electròniques (G. Jaén i Urban – R. Irlas Parreño), pp. 246-250; *London's Rivers. A Collection of Landscape Drawings by Gaspar Jaén i Urban*, with Texts by R. Archer, R. Bellveser, A. Bover, E. Bru-Domínguez, C. Caulfield, J. Conrad, T. Costa-Gramunt, M. Desclot, C. Dickens, C. Duarte, T.S. Eliot, J. Fernández de Castro, V. Gaos, G. Jaén Urban, B. Jerrold, P.J. Gutiérrez, T. Llorens, C.L. Marcos, A. Martínez Medina, V. Molina Foix, J. Navarro, J. Pla, J. Siles, V. Smith, E. Spenser, W. Wordsworth, Alacant, Universitat d'Alacant, 2015, 32 pp. (V. Orazi), pp. 251-252; Gaspar Jaén Urban, *Nova York 1990*, Alacant, Departament d'Expressió Gràfica i Cartogràfica de la Universitat d'Alacant, 2016, 56 pp. (V. Orazi), pp. 253-254.

Mercè Rodoreda, *Obra de joventut. Novel·les, narracions, periodisme*, justificació de Joaquim Molas, pròlegs de Carme Arnau i Roser Porta, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans - Edicions 62 - Fundació Mercè Rodoreda, Biblioteca Clàssica Catalana, 2015, 1122 pp.

Veronica ORAZI
Università degli Studi di Torino

Il volume costituisce il *pendant* dei due tomi che raccolgono la narrativa dell'autrice pubblicati nel 2008 (Mercè Rodoreda, *Narrativa completa. Novel·les*, vol. I, 1176 pp. e *Contes i novel·les*, vol. II, 957 pp., Barcelona, Institut d'Estudis Catalans - Edicions 62 - Fundació Mercè Rodoreda, Biblioteca Clàssica Catalana, apparsi in occasione del centenario della nascita dell'autrice). Contiene i romanzi e i racconti pubblicati prima dell'esilio del 1939, oltre a una parte importante degli scritti giornalistici redatti in quegli anni.

Il tomo è suddiviso in cinque parti, che comprendono:

I. i cinque romanzi giovanili rinnegati (i primi quattro) o riscritti (il quinto) nella fase della maturità: *Sóc una dona honrada?* (1933), *Del que hom no pot fugir* (1934), *Un dia en la vida d'un home* (1934), *Crim* (1936) e *Aloma* (1938);

II. i quattordici racconti pubblicati fra il 1933 e il 1938 su quotidiani e riviste, cui se ne aggiungono due rimasti inediti fino alla morte dell'autrice, e i sedici racconti apparsi nella rubrica *Una estona amb els infants* de *La Publicitat*, tra agosto del 1935 e giugno del 1936, assieme a un altro comparso nel 1937 su una rivista della Unió General de Treballadors; segue – in appendice – un racconto incompiuto e la revisione di uno dei racconti usciti su *La Publicitat*, anch'essi rimasti inediti fino alla scomparsa della Rodoreda;

III. le interviste e gli articoli – compresi i reportages e le recensioni – pubblicati tra il 1932 e il 1934, quasi tutti sulla rivista *Clarisme*, firmati col nome o le iniziali, prescindendo quindi da quelli apparsi sotto pseudonimo;

IV. lo scambio epistolare col suo maestro, Delfí Dalmau, contenuto nella prima sezione del volume *Polèmica* (1934), intitolato *Estil* e vertente sull'attività letteraria e su questioni stilistiche ed estetiche;

V. due interventi in altrettante trasmissioni radiofoniche, risalenti al tempo di guerra, delle quali si conserva il testo.

La nuova serie delle *Obres completes* concretizza un progetto della Fundació Mercè Rodoreda, cui ora si somma questo tomo con gli scritti giovanili e il catalogo dedicato alla produzione pittorica (cfr. Mercè

Rodoreda, *Obra plàstica*, pròleg de Joandomènec Ros, Barcelona, Fundació Mercè Rodoreda - Institut d'Estudis Catalans, Arxiu Mercè Rodoreda 6, 2016, 215 pp., recensito in questo stesso fascicolo alle pp. 210-213) e che prevede la pubblicazione del teatro, della poesia e degli epistolari dell'autrice. Si tratta di un'operazione culturale di grande rilievo e di altissimo livello, che contribuisce in modo significativo all'approfondimento delle conoscenze e della ricerca sulla Rodoreda e alla diffusione della sua opera presso studiosi e lettori appassionati e curiosi.

Negli anni cui risalgono le opere raccolte in questo volume, che si possono considerare anni di apprendistato, la scrittrice coltiva diversi generi: saggio giornalistico, racconto, romanzo, con un'incursione nel teatro (*Sense dir adeu*, di cui attualmente non si hanno notizie, *peça* con cui Rodoreda partecipò al premio teatrale Ignasi Iglésies nel 1935, come afferma nel prologo di *Crim*). Grazie al giornalismo, Rodoreda si inserisce nel dinamico mondo letterario catalano dell'epoca, si impratichisce con la scrittura, segue la comparsa delle novità letterarie, realizza interviste con romanzieri importanti (in particolare, coi vincitori del Premi Crexells), partecipa all'inchiesta rivolta ad autori e critici di spicco sulla definizione di romanzo. Per l'autrice, già a quest'altezza, scrivere rappresenta una vera e propria sfida, superata grazie alla forte personalità e a doti che emergono nel volume *Polèmica* citato, in cui si fa riferimento alla sua determinazione, alla sua costanza e alla sua tenacia, ma naturalmente anche alla passione profonda per la letteratura – ispirata dallo stesso ambiente familiare – e alla formazione, in cui gioca un ruolo chiave la figura del nonno.

In questa fase caratterizzata dalla ricerca di modelli, la giovane Rodoreda scrive testi molto diversi, sondando percorsi differenti, fino a trovare la propria strada con *Aloma* (opera che comunque rimaneggerà negli anni della maturità). Secondo questa prospettiva, dunque, le prime opere vanno considerate tentativi e al contempo risposte, poiché in esse è evidente la ricerca di una voce personale e la risposta a questa ricerca, in cui i modelli letterari e l'influenza del cinema risultano fondamentali nella redazione dei primi quattro romanzi, uniti anche dal tema, cioè il *bovarisme*, denuncia dell'influsso negativo della 'falsa' letteratura sui lettori – e in particolare sulle lettrici –, percorsi da un'interessante vena umoristica e persino parodica. La costruzione, l'elaborazione e la strutturazione di questi primi testi mostra una crescita evidente che culminerà nella prima versione di *Aloma*. Nei primi racconti, invece, popolati da protagonisti solitari ed emarginati, dall'interiorità tormentata, per i quali il passato e l'infanzia assumono già un ruolo importante, dominano la nota sentimentale e melodrammatica, lo stile retorico e l'aggettivazione abbondante.

La redazione originaria di *Aloma* (Premi Crexells 1937), come si è accennato e come è noto, rappresenta il culmine di questi anni di apprendistato; l'opera ottiene un notevole successo di pubblico e di critica quando viene data alle stampe nel 1938. Di fatto, in essa Rodoreda forgia un personaggio a tutto tondo, decisamente riuscito, e spicca la presenza della città, di Barcellona, che già a quest'altezza non è certo uno sfondo, il fondale contro cui si stagliano le vicende della protagonista, ma un personaggio in più, come confermeranno i romanzi successivi.

Ma torniamo per un attimo all'attività di giornalista dell'autrice: nel 1932 questa giovane di ventitré anni entra nella redazione di *Mirador*, de *La Rambla*, de *La Publicitat*, scrive anche per *La Revista*, *La Humanitat*, *La veu de Catalunya*, vuole diventare giornalista, realizza interviste, recensioni, viaggia e redige reportages, entra in contatto con scrittori e intellettuali, è aggiornata sulle prime cinematografiche, sulle novità letterarie, le polemiche e i dibattiti culturali. Fino a quel momento aveva condotto una vita domestica, assieme al marito e al figlio. Mercè, ora, esce di casa e diventa una giornalista, una scrittrice dinamica e attiva, partecipa all'intensa vita culturale barcellonese e in pochi anni (dal 1931 al 1939) si evolve in modo sorprendente; questa evoluzione, però, sarà bloccata dalla guerra e riprenderà solo anni dopo. Anche negli scritti giornalistici occupa un posto centrale l'umorismo dissacrante e demistificatore, sotto cui si cela una visione del mondo dura e scettica. L'esperienza giornalistica è breve (dal 1932 al 1934) ma molto intensa e l'autrice la considera come parte dell'attività dello scrittore, come un banco di prova.

Infine, la conversazione col maestro, quel Delfí Dalmau che ha giocato un ruolo chiave nella vita, nella formazione e nella carriera della Rodoreda. Dalmau è una figura decisiva per il consolidamento linguistico e stilistico, per gli esordi letterari dell'autrice, per l'inizio delle collaborazioni col mondo del giornalismo; rappresenta un confronto costante su questioni relative alla letteratura, al catalanismo, alla filosofia e molto altro ancora.

Insomma, un volume prezioso che offre una prospettiva inedita della figura di Mercè Rodoreda, che apre nuovi spiragli, precisa, completa, arricchisce una personalità e una produzione di altissimo livello e quanto mai coinvolgenti. Non resta che attendere la pubblicazione delle parti ancora inedite, che getteranno di certo nuova luce sul teatro, sulla poesia, sui carteggi di questa grandissima artista.